

## RLB 103 pracovní list 21

## 1. Čtěte a překládejte:

- ١ أريد أن أدرس في نفس الجامعة مثل أبي. ٢ نجح أخي في الامتحانات مثل صديقه أحمد. ٣ أنا أرفض أن تنزلي من البيت في مثل هذا الطقس البارد! ٤ لا أستطيع أن أشتري الملابس من مثل هذه المحلات الفاخرة. ٥ أريد أن أرى مُجَرَّدَ مِثَالٍ. ٦ هذا المشروع مُجَرَّدُ أَحْلَامٍ. ٧ هل هذه حقيقة أو مُجَرَّدُ تَخِيلٍ؟ ٨ مُجَرَّدُ وُجُودِهِ فِي عَصْرِنَا هَذَا يَعْني أَنَّنَا لَمْ نَتَغَيَّرْ بَعْدُ. ٩ لم أسمع عنه بعد. ١٠ ما اشتريتها بعد.

**2. Absolutní zápor.** Vyjadřuje se pomocí zápornky لا, za níž následuje jméno ve 4. pádě, které nemá formální znaky ani určenosti ani neurčenosti. (OO157)

## Příklady:

Není vyhnutí.../ je nezbytné...	لا بُدَّ
Není pochyb...	لا شكَّ
Není nic divného ...	لا غرابةَ
Není rozdílu...	لا فرقَ

- 1 لا بُدَّ مِنْ سَفَرِنَا إِلَى الْعَاصِمَةِ. 2 لا بُدَّ مِنْ أَنْ يَرْجِعَ. 3 لا غرابةَ فِي نَجَاحِهِ. 4 لا شكَّ أَنَّهَا حَصَلَتْ عَلَى الْمِنْحَةِ.  
5 لا فرقَ بَيْنَ هَذَيْنِ الطَّالِبَيْنِ. 6 لا إلهَ إِلَّا اللهُ.

**3. Slovíčko إلاّ** v záporné větě překládáme jako „leč“, „než“, „jedině“, „jen“, „pouze“, „kromě“ (do češtiny pak celou větu často přeložíme jako kladnou). (OO157)

## Příklady:

Nemám než 50 dinárů.	Mám pouze 50 dinárů.	لَيْسَ مَعِيَ إِلَّا خَمْسُونَ دِينَارًا.
On nečte, leč málokdy.	Čte jen málokdy.	لا يَقْرَأُ إِلَّا قَلِيلًا.
Nechodím na univerzitu, leč ve čtvrtěk.	Chodím na univerzitu jen ve čtvrtěk.	لا أَذْهَبُ إِلَى الْجَامِعَةِ إِلَّا أَيَّامَ الْخَمِيسِ.
Nevrátili se, leč v pět hodin.	Vrátili se až v pět hodin.	لَمْ يَرْجِعُوا إِلَّا فِي السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ.
Není božstva kromě Boha.		لا إِلَهَ إِلَّا اللهُ.

## 4. Příklady na věty časové (OOII21)

1 - když	لَمَّا	5 - poté co	بَعْدَ أَنْ	9 - sotva	مَا كَادَ/لَمْ يَكُنْ
2 – když	عِنْدَمَا	6 - dříve než	قَبْلَ أَنْ	10 - dokud, pokud	مَا دَامَ
3 – když	حِينَ	7 - od té doby, co	مُنْذُ أَنْ	11 - zatímco	بَيْنَمَا
4 - až; než; dokud ne	حَتَّى	8 - jakmile	بِمُجَرَّدِ أَنْ	12 - kdykoli; vždy, když	كُلَّمَا

Když studoval na univerzitě, seznámil se s tímto profesorem.	1 لَمَّا دَرَسَ فِي الْجَامِعَةِ تَعَرَّفَ عَلَى هَذَا الْأُسْتَاذِ.
Když studovala na Káhirské univerzitě, uspěla ve všech zkouškách.	2 عِنْدَمَا كَانَتْ تَدْرُسُ فِي جَامِعَةِ الْقَاهِرَةِ نَجَحَتْ فِي كُلِّ الْإِمْتِحَانَاتِ.
Nechce chodit ven, když prší.	3 لَا يَرِيدُ أَنْ يَخْرُجَ مِنَ الْبَيْتِ حِينَ يَنْزِلُ الْمَطَرُ.
Budu sedět na nádraží, až dokud nepřijede vlak.	4 سَأَجْلِسُ فِي الْمَحَطَّةِ حَتَّى يَصِلَ الْقِطَارُ.
Když (poté, co) napsal dopis, šel na poštovní úřad.	5 بَعْدَ أَنْ كَتَبَ الرِّسَالَةَ ذَهَبَ إِلَى مَكْتَبِ الْبَرِيدِ.
Než otevřel Korán, umyl si ruce.	6 قَبْلَ أَنْ يَفْتَحَ الْقُرْآنَ الْكَرِيمَ غَسَلَ يَدَيْهِ.
Od té doby, co získal doktorát, nenavštívil svou vlast.	7 مُنْذُ أَنْ حَصَلَ عَلَى الدُّكْتُورَاهِ لَمْ يَزُرْ وَطَنَهُ.
Jakmile jsme se dozvěděli, co se stalo, vrátili jsme se domů.	8 بِمُجَرَّدِ أَنْ عَلِمْنَا بِمَا حَدَثَ رَجَعْنَا إِلَى الْبَيْتِ.
Sotva jsme vyšli z domu, začalo pršet.	9 لَمْ نَكُنْ (مَآكِدْنَا) نَخْرُجُ مِنَ الْبَيْتِ حَتَّى بَدَأَ الْمَطَرُ يَنْزِلُ.
Dokud (pokud) studuješ, můžeš bydlet v mém domě.	10 مَا دُمْتَ تَدْرُسُ يُمَكِّنُكَ أَنْ تَسْكُنَ فِي بَيْتِي.
Zatímco jsem psal úkol, moje matka vařila večeři.	11 بَيْنَمَا كُنْتُ أَكْتُبُ الْوَاجِبَ طَبَخَتْ أُمِّي الْعِشَاءَ.
Kdykoli navštívím Káhiru, (pokaždé si koupím) koupím si nový slovník.	12 كُلَّمَا زُرْتُ الْقَاهِرَةَ (كُلَّمَا) اشْتَرَيْتُ قَامُوسًا جَدِيدًا.

**5. Další obraty, po nichž se používá mašdar nebo částice أَنْ se subjunktivem (podobně jako po modálních slovesech):**

je/bude lepší, správnější, vhodnější	مِنَ الْأَحْسَنِ
bylo by lépe ..., raději by...	مِنَ الْأَفْضَلِ
je důležité...	مِنَ الْمُهِّمِّ
je snadné...	مِنَ السَّهْلِ
je těžké...	مِنَ الصَّعْبِ
je nutné, nezbytné	مِنَ الضَّرُورِيِّ
je třeba	مِنَ الْمَفْرُوضِ
očekává se	مِنَ الْمُتَنْظَرِ

## D.cv. lekce 21 – přeložte:

- 1 من الأحسن أن نُسكن في فندق رخيص. 2 من الأفضل ألا (= أن لا) ترجعوا إلى العاصمة الآن. 3 من المهم أن يدرس لغات أجنبية كثيرة. 4 من السهل أن أفهم اللغة السلوفاكية. 5 من الصعب أن يقرأ الجريدة العربية بدون القاموس. 6 من المفروض أن نحصل على فيزا قبل الوصول إلى المطار. 7 ليس من الضروري أن يُعجبكم كلامي.

## Slovní zásoba lekce 21:

osoba شخص / أشخاص	تعميد křest
věc شيء / أشياء	Jan Křitel يوحنا المعمدان
zlato ذهب	Žid; Hebrejec يهودي / عبري
Mojžíš موسى	svatý, posvátný; světec قدیس
Mesiáš, Spasitel, Kristus المسيح	svatý مار
Ježíš يسوع / عيسى	chrám (křest'., žid.); oltář; kostra هيكل / هيكل
Tóra, Starý zákon تورا	mše قداس
slib, smlouva, pakt, závazek عهد / عهد	ortodoxní أرثوذكسي
Nový zákon العهد الجديد	Kopt, koptský قبطي
Starý zákon العهد القديم	katolický كاثوليكي
Evangelium إنجيل / أناجيل	anděl ملك / ملائكة
evangelický إنجيلي	představa تخيل
Bible, Písmo svaté الكتاب المقدس	biskup أسقف
patriarcha; tučňák بطريق	líbit se komu IV. أعجب + هـ
zakázaný, nedovolený, hřích; posvátný حرام	